

## أسلوب مقترح للعزف الثنائي على آلتى العود والبيانو من خلال

### بعض الموشحات العربية

د. خالد أحمد عبد الخالق \*

د. وائل وجيه طلعت \*\*

#### المقدمة:

تعد آلة البيانو من أهم الآلات الموسيقية لما تمتاز به من ثراء لإمكانياتها اللحنية والهارمونية وإصدار مختلف التأثيرات الصوتية والأداء التعبيري والميلودي والهارموني والكونترابنطي والإيقاعي ، كما تتمتع باتساع نطاق مفاتيحها مما يتيح تعدد الطبقات الصوتية وأداء كافة أنواع المؤلفات الموسيقية الخاصة بها (١١- ٦٥) ، كما تعد آلة العود من أهم آلات الموسيقى العربية فقد كانت منذ القدم ومازالت الآلة المحبوبة والمفضلة عند العرب إعتد عليها المؤلفون عند صياغة ألحانهم ، والعود آلة شرقية بحته عرفت ألب الأمل القديمه لاسيما مصر وأشور والصين والفرس وعرفه العرب في العصر الجاهلي باسم "المزهر" (١٤- ١١)

يعتبر العزف الثنائي من أهم المؤثرات الإيجابية التي تساعد الدارسين على تنمية مهارات الأداء المختلفه على آلاتهم ، بالإضافة إلى دوره الفعال في تنمية الشخصية وإعداد معلم التربية الموسيقية إعداداً جيداً بما يكون له الأثر في إمداد سوق العمل بمعلمين للموسيقى قادرين على تدريب التلاميذ على العزف الفردي والثنائي في الحفلات والمسابقات المدرسية .

الموشح أحد فنون الشعر العربي تعددت فيه الأوزان والقوافي مع التنوع العروضي فهو أقرب ما يكون إلى التوزيع الموسيقي وبذلك يكون الموشح الأدبي أقرب إلى المقطوعه الموسيقية . (٢٥) وقد دعا كل ما سبق الباحثان إلى التفكير في الإستفاده من بعض الموشحات العربية لإقتراح أسلوب للعزف الثنائي بين آلتى العود والبيانو من خلال إعداد ألحانها كمقطوعات للعزف الثنائي مع وضع الإرشادات العزفيه والتدريبات اللازمه لتوجيه الدارسين لأدائها بصوره جيده .

\* مدرس آلة البيانو بقسم التربية الموسيقية - كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس.

\*\* مدرس آلة العود بقسم التربية الموسيقية - كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس .

## مشكلة البحث:

بالرغم من أن آلة البيانو تعد القاسم المشترك الأكبر في مؤلفات العزف الثنائي ولها العديد من مؤلفات العزف الثنائي مع آلات أخرى مثل الفيولينة والفلوت والتشيلو وغيرها من الآلات الغربية ، ومع تعدد المقامات الموسيقية العربية الخالية من مسافة الثلاث أرباع والتي من الممكن أداء مؤلفاتها على آلة البيانو إلا أنه قليلاً ما توجد مؤلفات للعزف الثنائي بين آلة البيانو والآلات الموسيقية العربية ومنها آلة العود على نطاق المناهج الدراسية ، وبذلك تتحدد مشكلة البحث في ندرة وجود مؤلفات دراسية للعزف الثنائي بين آلتَي العود والبيانو خاصة تلك القائمة في الأصل على ألحان عربية.

## أهداف البحث:

1. إعداد مقطوعات للعزف الثنائي على آلتَي العود والبيانو من بعض الموشحات العربية.
2. وضع الإرشادات والتدريبات المقترحة للوصول للأداء الجيد لتلك المقطوعات.

## أهمية البحث :

1. إفادة دراسي العود والبيانو بالتعرف على أشكال جديده للعزف الثنائي.
2. إثراء المناهج الدراسية ببعض مقطوعات العزف الثنائي.
3. إعداد جيل جديد من طلاب التربية الموسيقية قادر على العزف الفردي والثنائي .

## تساؤلات البحث :

1. ما أسلوب إعداد مقطوعات للعزف الثنائي على آلتَي العود والبيانو من بعض الموشحات العربية ؟
2. ما الإرشادات والتدريبات المقترحة التي يمكن أن تساهم في الوصول للأداء الجيد للمقطوعات المعده ؟

حدود البحث : كلية التربية النوعية جامعة عين شمس عام ٢٠١٨ م

إجراءات البحث :

أ. منهج البحث :

يتبع هذا البحث المنهج الوصفي تحليل المحتوى ، والذي يصف ظواهر أو أحداث أو أشياء مع تجميع الحقائق والمعلومات والملاحظات عنها ووصف الظروف الخاصة بها. (٢- ١٠٢)

ب. عينة البحث :

عينه مقصوده ومنتقاه من الموشحات العربية في مقامات خاليه من بعد الثلاث أرباع وتناسب ألقانها المستوى العزفي للدارسين بكليات إعداد معلم التربية الموسيقيه بالفرقتين الثالثه والرابعه.

١- موشح شاغلي في الحسن بدر .

٢- موشح في هوى حاوي البها .

ج. أدوات البحث :

- المقطوعات المعده من الموشحات عينة البحث \*

- إستماره إستطلاع رأي الخبراء في الأسلوب المقترح .\*\*

مصطلحات البحث :

الموشح :

- كلام منظوم على وزن مخصوص ، وظهر في أواخر القرن الثالث الهجري وسمي بموشح لما فيه من ترصيع وتزيين فكأنه شبه بوشاح المرأة المرصع باللؤلؤ والجواهر (٢٥)

أسلوب الأداء " Performance Style " :

- هو التعبير الواضح عن ما تتصف به المؤلفه من خصائص مميزه وضعها المؤلف. (٢٣-٣٢٤)

\* المدونات الموسيقيه للمقطوعتين ملحق رقم ( ١ )

\*\* إستماره إستطلاع رأي الخبراء ملحق رقم ( ٢ ) وبيان بأسماء الساده الخبراء ملحق رقم ( ٣ )

## العزف الثنائي " Duet " :

- أداء بين صوتين أو آلتين وتكون المشاركة فيه إما متكافئة أو غير متكافئة بين العازفين ويطلق عليه بالألمانية " Duett " وبالإيطالية " Duetto " . ( ٢٤٤-٦٤٤ )

### الضرب :

- مجموعه من النقرات متنوعة القوة والضعف تضبط أزمناها وتتوالى بشكل مصاحب للمنظومة اللحنيه . ( ٨ - ٣ )

## الإعداد الموسيقي " Arrangement "

- إعادة صياغة المؤلفه الموسيقيه بعمل تعديلات عليها بما يجعلها مختلفه عن شكلها الأصلي دون الإخلال بجوهرها وقيمتها . ( ١٩-٦٣ )

### ينقسم هذا البحث إلى جزئين :

#### الجزء الأول : الإطار النظري ويشمل :-

- الدراسات والبحوث السابقه المرتبطه بموضوع البحث .
- نبذه عن المفاهيم النظرية ( الموشحات ، العزف الثنائي ، الإعداد الموسيقي ) .
- نبذه عن السيره الذاتيه لملحني الموشحات عينة البحث (كامل الخلعي، عبده قطر)

#### الجزء الثاني: الإطار التطبيقي ويشمل:-

عرض المقطوعات المعده من الباحثين والإرشادات العزفيه والتمارين اللازمه لأدائها بطريقه جيده

أولاً : الدراسات والبحوث السابقة المرتبطة بموضوع البحث\* :

#### § الدراسة الأولى بعنوان :

"مؤلفات عالميه معده للقانون بمصاحبه البيانو كأحد مستحدثات التعليم الموسيقي " (٩)

هدفت تلك الدراسة إلى توضيح العلاقة الوطيدة بين الآلات العربية متمثلة في آلة القانون والآلات الغربية متمثلة في البيانو كآله مصاحبه وإلقاء الضوء على المؤلفات التي تم إعدادها من قبل " الميرا خوندوفا" وهي مؤلفه موسيقيه وأستاذه لآلة القانون من دولة أذربيجان وتحليلها لإستخراج أهم الملاحظات العزفيه بها وقد إشتملت عينة البحث على عينه منتقاه من المؤلفات العالميه المعده في مستوى متوسط وشملت خمسة مقطوعات وقد إتبع الباحثان المنهج الوصفي التحليلي وتوصلا إلى تحديد الأهداف والمهارات العزفيه للمقطوعات عينة البحث وأوصت الدراسة بضرورة عمل مؤلفات أخرى بين آلات عربيه أخرى وآلة البيانو .

وتتفق تلك الدراسة مع البحث الحالي في الإهتمام بالجمع بين آله عربيه وآلة البيانو في عمل واحد وتختلف من حيث الآله المستخدمه "القانون" والتي أعدت لها مؤلفات عالميه في الأصل .

#### § الدراسة الثانيه بعنوان :

"الإستفاده من بعض ألحان التراث في تنمية المهارات العزفيه لمصاحبه ثنائي البيانو الواحد للطلاب المبتدئ" (١٧)

هدفت تلك الدراسة إلى التعريف بأسلوب أداء مؤلفات ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي) وتوظيفها لتربية كوادر طلابيه قادره على العزف الفردي والثنائي ، وتحفيز الطلاب على عزف أغاني التراث وتدوقها بأسلوب علمي من خلال عينه مكونه من خمس مقطوعات " إيقاع عربي يا عزيز عيني ، بفته هندي ، نورت يا قطن النيل، طلعت يا محلى نورها " ، وقد اتبعت الباحثه المنهج الوصفي وتوصلت النتائج إلى إمكانية تحسين أداء الدارس لآلة البيانو من خلال الإستفاده من بعض ألحان التراث في تنمية بعض المهارات العزفيه ، وأوصت الباحثه بالتوصيات الآتية :

١- ضرورة الإهتمام بالتراث الموسيقي لما يحتويه من ألحان سهله وجذابه .

\* تم ترتيب الدراسات والبحوث السابقة ترتيباً زمنياً من الأقدم إلى الأحدث .

٢- ضرورة إدخال مادة مصاحبة ثنائي البيانو الواحد ضمن مناهج كليات التربية النوعية .

٣- إقامة ندوات وحفلات موسيقية "ريستال" للتعريف بمؤلفات ثنائي البيانو الواحد وتحفيز الطلاب على أدائها .

وتتفق تلك الدراسات مع البحث الحالي في الإهتمام بالتراث العربي والعزف الثنائي على آلة البيانو وتختلف من حيث طريقة التناول وأهداف البحث .

#### § الدراسة الثالثة بعنوان :

" أسلوب صياغة عبده قطر لبعض الموشحات التقليدية الملحنة قديماً" (٦)

هدفت تلك الدراسة إلى :

- ١- التعرف على الموشحات التي قام بتلحينها عبده قطر .
  - ٢- التعرف على أسلوبه في إعادة تلحين الموشحات القديمة ومقارنة وتفضيل المتلقي لأيهما
  - ٣- التعرف على الإنتقالات المقامية والتراكيب الإيقاعية في ألحان موشحات عبده قطر .
- وقد اتبع الباحث المنهج الوصفي "تحليل محتوى" من خلال عينة البحث التي تكونت من موشح " جادك الغيث " وموشح " أنا من وجدي " وقد توصل الباحث إلى تحقيق أهداف البحث.
- وتتفق تلك الدراسات مع البحث الحالي في الإهتمام بالموشح وتناول شخصية المؤلف الموسيقي عبده قطر وتختلف من حيث طريقة تناول الموشحات وأهداف البحث .

#### § الدراسة الرابعة بعنوان :

" إمكانية الإستفادة من مصاحبة آلة البيانو للطالب المبتديء على آلة العود لدقة

الضبط النغمي" (٧)

هدفت تلك الدراسة إلى التوصل إلى دقة الضبط النغمي لأداء الطالب المبتديء على آلة العود من خلال مصاحبة المعلم على آلة البيانو، وقد إتبع الباحثان المنهج التجريبي ذو المجموعه الواحد من خلال عينه مختاره من طلاب الفرقة الأولى تخصص عود بقسم التربية الموسيقية بكلية التربية النوعية بجامعة المنيا ، وبعد تدريس البرنامج المقترح والمكون من إثنتي عشر جلسه تم فيها تدريس مقامي النهاوند والكرد ودولابي النهاوند والكرد بمصاحبة آلة البيانو ،

توصل الباحثان إلى تحقق فرضي البحث أن التمارين المقترحة بمصاحبة البيانو تؤدي إلى دقة الضبط النغمي وأماكن العقق السليمة للطلاب المبتدئين في تعليم آلة العود ووجود فروق ذات دلالة إحصائية بين متوسط درجات الطلاب (عينة البحث) في الإختبار القبلي / البعدي لصالح الإختبار البعدي الخاص باستخدام مصاحبة آلة البيانو لدقة الضبط النغمي وأماكن العقق السليمة للطلاب المبتدئين في تعليم آلة العود .

وتتفق تلك الدراسة مع البحث الحالي في الإهتمام بالعزف الثنائي بين آلتَي العود والبيانو وتختلف من حيث أهداف البحث ومنهجه وطريقة تناول .

#### § الدراسة الخامسة بعنوان :

" الإستفاده من مصاحبة البيانو لتحسين الأداء على آلة العود لطلاب الفرقة الأولى

بكلية التربية النوعية " (٤)

هدفت تلك الدراسة إلى التأكيد على أهمية دور مصاحبة البيانو للآلات العربية وخاصة آلة العود لتحسين الأداء لدارسي العود وقد اتبع الباحثان المنهج التجريبي ذو المجموعه الواحده وكانت عينة البحث مقررات العود للفرقة الأولى بكلية التربية النوعية جامعة عين شمس .

وقد جاءت نتائج البحث بتحقيق فرض البحث وقد أوصى الباحثان بالتوصيات الآتية

١- ضرورة مصاحبة آلة البيانو للآلات المختلفه بشكل عام وآلة العود بشكل خاص مما يساعد على تحديد وضبط أماكن العقق السليمه .

٢- الإهتمام بالمشاركات الجماعية في الأداء بين الطلاب ثنائيه أو ثلاثيه أو جماعيه فهي تنمي القدرات الفنيه لدى الطلاب .

٣- إدراج مادة مصاحبة البيانو ضمن مناهج الكليات النوعية للطلاب وقيامهم بأنفسهم بمصاحبة زملائهم .

وتتفق تلك الدراسة مع البحث الحالي في الإهتمام بالجمع بين آلتَي العود والبيانو في عمل واحد وتختلف من حيث طريقه تناول وأهداف البحث .

ثانياً : نبذه عن المفاهيم النظرية للبحث:

## ١- الموشح :

كلمة التوشيح تدل على التتميق ويقال أن الموشح شبه بالوشاح الذي تتزين به المرأة ذلك لأن الموشح يزدان بالقوافي المتنوعة والأوزان المتعدده ، وهو يتشابه مع القصيده التقليديه في أن كلاهما يكتب باللغة الفصحى . (١٣ - ١٠١)

غير انه لا يتقيد بأوزان الشعر من حيث وحدة القافيه وتغلب فيه اللغة الفصحى ووصف الغزل، والقليل جداً من الموشحات القديمه منظومه باللهجه العاميه وهي من إبتكار شعراء الأندلس وكان أول مخترع لها بجزيرة الأندلس هو "مقدم بن معافر الفريري"، وكان القصد من إبتكار الموشح أن تكون الموسيقى حره طليقه لا تتقيد بالأوزان الشعريه المعروفه التي تسير على نمط واحد فيكون في هذا القيد ما يحول بينها وبين تصوير العاطفه الصحيحه تصويراً صادقاً أي إخضاع الشعر للنغم، وجرت العادة أن يشترك في إنشادها جميع أفراد الفرقة أو "التخت" من آلات ومنشدين ومصاحبين "كورس" ويسمونهم "سنيدة" وينفرد أبرعهم وأحسنهم صوتاً وفناً في بعض جمل منها، ويشترط في الموشح أن يلزم ضرباً مخصوصاً من الإيقاع وأن يكون من نفس اللحن الذي منه الفاصل الموسيقي ، والفاصل هو " الوصلة " التي تأتي بعد غناء الموشح مباشرة . (١٢ - ١٩١:١٩٣)

يرجع تاريخ الموشح المصري إلى " شاكر الحلبي " الذي حضر إلى مصر في القرن السابع عشر وسار على دربه الملحنين المصريين أمثال " الشيخ المسلوب " و"محمد عثمان " ثم سيد درويش وداود حسني وكامل الخلي " ثم " صفر علي ومحمود صبح " وأخيراً "عبد قطر " الذي أبدع في تلحين الموشح وإيقاعاته.

## التركيب اللحني للموشح :

يتألف الموشح عادةً من ثلاثة أقسام:

- القسم الأول: (البدنيه) ويلحن في نغمات المقام الأصلي لإستعراض طابعه وأهم خصائصه ويقاس عليه البدنيات الأخرى إن وجدت ، وزناً وتلحيناً فأحياناً يحتوي الموشح على أكثر من بدنيه، تكون بنفس اللحن مع إختلاف الكلمات فقط.



- القسم الثاني: (الخانه) تكون ألحانها في المنطقه الحاده للمقام (الدرجات العليا) أي أن الخانه عباره عن معالجه لحنيه للمقام الأساسي في منطقته العليا، مع إمكانية التحويل النغمي المباشر من نفس عائلة المقام الأصلي ، وتعتبر الخانه إستعراض للصياغه والتركييب اللحنى، كما أنه إستعراض للصوت الذي يؤدي ومقدرته على إبراز الإمكانيات الصوتيه.

-القسم الثالث: (الغطاء) يكون غالباً في نفس لحن البدنيه مع إختلاف الكلمات فقط .

وللموشح ثلاثة أنواع:

- موشح يحتوي على بدنيات فقط (غير تام)

- موشح يحتوي على بدنيه وخانه بدون غطاء (غير تام)

- موشح كامل (تام) ويحتوي على (بدنيه و خانه و غطاء ) (١٦ - ٧٦)

## ٢ - العزف الثنائي :

للعزف الثنائي أهميه كبيره لإعداد طلاب التربيه الموسيقيه حيث ينمي بينهم روح التعاون والتكامل ويكسبهم عادات وسلوك العمل الجماعي كما يزيد من التركيز والحرص على دقة الأداء

ويقوي العزف الثنائي الإحساس بالإيقاع وعناصره المختلفه كالأربطه الزمنيه والمحافظة على إظهار السرعات المختلفه مثل حساب التعويض الزمني " Tempo rупato " والإبطاء في النهايات " Ritardando " والإسراع التدريجي "Accelerando" وكذلك ضبط السرعة الصحيحه للمؤلفه . كما يوضح اللحن ويبرز خصائصه من خلال التعاون بين العازفين لأداء المؤلفه بصوره جيده أما الهارمونييه فمن خلال إستخدام التآلفات والنغمات المتوافقه فإن العزف الثنائي يزيد لها عمقاً وثنائاً . ( ١ - ٢١)

## ٣ - الإعداد الموسيقي :

يعني الإعداد الموسيقي إعادة صياغه لأحد الأعمال الموسيقيه لتقديمه بشكل جديد من حيث طبيعه الوسيط الذى يقدم العمل فمن الممكن أن تتحول كتابة عمل ما من الصيغه الغنائيه إلى الصيغه الآليه أو العكس أو من مجموعه كبيره من آلات الأوركسترا إلى مجموعه أصغر

وبالتالي فقد يتضمن الإعداد الموسيقي بعض الإختلافات عن العمل الأصلي مع ضرورة المحافظة على مضمون العمل الأصلي وسماته الأساسية (٢١-١٣٤٢)

### أساليب الإعداد الموسيقي :

١- Transference : هو التحويل من آله موسيقيه إلى أخرى مع الإستغناء عن التفاصيل الغير جوهرية . (٢٢-٧٤)

٢- Transcription: هو إعداد التدوين الموسيقي لتؤديه آله موسيقيه أخرى. (١٨-٤٩)

٣- Arrangement : هو تعديل في جوهر اللحن مما يجعله مختلفاً بعض الشيء عن اللحن الأصلي. (٢٠-٢٧)

ثالثاً : نبذه عن سيره الذاتية لملحنى الموشحات عينة البحث

١- كامل الخلعي : ( ١٨٧٠ - ١٩٣٨ )

حياته : ولد محمد كامل الخلعي في ٢٠ رجب ١٢٩٦ هـ (١٨٧٠م) بالإسكندرية تعلم في

القاهرة ، عمل بالتدريس وعمل خطاط ، سافر إلى دمشق مع " أحمد أبو خليل القباني الدمشقي "

قام برحلته إلى الأستانه وبغداد والموصل ثم عاد لينضم لفرقة سلامه حجازي ضمن المنشدين درس أصول فن الأوبريت في إيطاليا وفرنسا ١٩٠٦م وعاد ليلحن أوبرات " كارمن " ونايبس .

### أهم أعماله :

كان أول موسيقي مصري يتجه إلى تأليف الكتب فقد ألف ثلاث كتب في الموسيقى هي كتاب

" الأمانى في ضروب الأغاني " و " الموسيقى الشرقيه " و كتابه "الأغاني المصرية " الذي جمع فيه طائفة كبيره من التواشيح في مختلف المقامات وجميع الأوزان المصريه المعروفه بالضروب كالخفيف والثقيل، والشنبر، والورشان (٣-٢٢٩)

لحن للمسرح (٤٥) مسرحيه ، كتب (٣) أوار لحنها داوود حسني لأم كلثوم هي (كنت خالي )  
(حسن طبع اللي فاتني) ، (قلبي عرف معنى الأشواق) (١٥ - ٢٢٣)

٢- عبده قطر: (١٨٩٤-١٩٧١)

**حياته:** هو عبد الفتاح مصطفى قطر، الشهير بعبده قطر، كان خبيراً من خبراء التراث الغنائي العربي ولد بحي القلعة بالقاهرة في ٢٢ أكتوبر ١٨٩٤، وكان والده الشيخ مصطفى قطر من علماء الدين حفظ القرآن الكريم وهو في السابعة من عمره ، وحصل على الشهادة الابتدائية من مدرسة السيده عائشه وكان هاوياً للموسيقى منذ صباه ، تعلم أصول العزف على العود على يد " الشيخ علي القصبجي" ، كما درس الموشحات على يد "عبد العزيز البولاقي" والأدوار من "محمد السبع وعبد الله القوضي وداود حسني" ودرس التدوين الموسيقي على يد "منصور عوض" عاصر كبار أهل الفن وأخذ عنهم الكثير من أسرار الموسيقى مثل "كامل الخلعي وسيد درويش" وغنى ألحانه وتعلم على يديه عدد من المطربين والمطربات منهم: الشيخ أمين حسنين ونعيمه المصريه وفاطمه سري و ملك وفاطمه قدرى و حياة محمد ونجاة علي وإبراهيم حموده.

**أهم أعماله من الموشحات:**

١- أنت سلطان الملاح- مقام جهار كاه ، إيقاع سماعي دارج

٢- شاغلي بالحسن بدر - مقام نهاوند ، إيقاع دور هندي

٣- طالع الافراج - مقام شوري ، إيقاع دور هندي.

وتوفي عبده قطر بمدينة القاهرة في ١٨ مايو ١٩٧١ . (١٠- ٢٨)

**الجزء الثاني: الجانب التطبيقي :**

**تمهيد :**

في هذا الجزء من البحث يعرض الباحثان للإطار التطبيقي من البحث والذي يحتوي على المقطوعتين التي قام الباحثان بإعدادهما من خلال الموشحين عينة البحث وشرح لخطوات إعدادها وكذلك الإرشادات العزفيه والتدريبات التي يقترحها الباحثان لعزف المقطوعتين عزفاً ثنائياً على آلتى العود والبيانو بصوره جيده .

بنود إعداد المقطوعتين لآلتي العود والبيانو على لحن الموشحين عينة البحث :

قام الباحثان بإعداد المقطوعتين للأداء على آلتى العود والبيانو من خلال لحن الموشحين عينة البحث حيث قام الباحث الأول بإعداد الموشحين للعزف على آلة البيانو كالتالي:-

- إستخدم لحن الموشح في الأداء باليد اليمنى على آلة البيانو دون الإخلال بمحتواه والشكل العام له حفاظاً على شخصية اللحن الأصلي .

- وضع ترقيمات لأصابع اليد اليمنى تتناسب مع العزف على آلة البيانو .

- أضاف خط لحنى مصاحب للحن الموشح ليؤدى باليد اليسرى بحيث يكون متوافقاً هارمونياً معه وتم وضع اللحن المصاحب على النمط الإيقاعي للضرب الخاص بكل موشح .

- وضع الباحث سرعه مناسبة لأداء كل مقطوعه كذلك أدوات التعبير المتنوعه .

وقام الباحث الثاني بإعداد الموشحين للعزف على آلة العود باستخدام لحن الموشحين عينة البحث بوضع بعض الرموز الخاصة بأداء الريشه كالتالي :-

مثل ريشة الصد (  $\wedge$  ) أي أداء النغمه بضربه هابطه ، ريشة الرد (  $\vee$  ) أي أداء النغمه بضربه صاعده الفرداش (  $\text{***}$  ) أي امتداد الصوت نتيجة تكرار ريشة الصد والرد ، الريشه المنزلقه (  $\wedge/\wedge$  )

أي الإنتقال من وتر لآخر هبوطاً دون رفع اليد ، كذلك تم وضع علامة الضغط القوي (  $>$  ) لتوضيح الضرب المستخدم ، كما تم وضع بعض الأقواس اللحنية لتوضيح الأداء المتصل ، وتم وضع بعض أساليب الأداء التعبيري مثل الأداء بقوه (F) الأداء بضعف (P) الأداء متوسط القوه (mf) الأداء متوسط الضعف (mp) التدرج من القوه للضعف (  $\sphericalangle$  ) التدرج من الضعف للقوه (  $\sphericalleftarrow$  ) ، كما تم توضيح الأصابع للأوضاع العزفيه المختلفه .

إرشادات عزفيه عامه لأداء المقطوعتين " على آلة العود " :

- عند أداء ريشة الصد والرد تؤدى ريشة الصد من أعلى لأسفل مع مرعاة عدم رفع اليد لحين الإنتهاء من ريشة الرد من أسفل لأعلى .

- عند أداء الريشه المنزلقه يجب تثبيت عفق بعض الأصابع وعزف النغمات بريشه هابطه وعدم رفع اليد لحين الإنتهاء من الريشه المنزلقه .

- عند أداء الفرداش المصحوب بالنبر القوي تؤدي النغمة بريشه هابطه مع مراعاة النبر القوي ويكمل الفرداش لحين الإنتهاء من زمن العلامه الإيقاعيه .

- عند أداء اللحن المتصل بين نغمتين متتاليتين يجب تثبيت عفق النغمة الأولى وأدائها بشكل أقوى نسبياً من النغمة الثانية للإحساس بالإتصال اللحني ، وفي حالة الإتصال اللحني لعدة نغمات يراعى تثبيت عفق بعض الأصابع وتوضيح الأداء المتصل من خلال الريشه .

- قبل بدء العزف يصفق الطالب الإيقاعات بزمن بطيء ووحده منتظمة باستخدام زمن الكروش .

إرشادات عزفيه عامه لأداء المقطوعتين " على آلة البيانو " :

١- يصفق الطالب إيقاعات كل لحن على حده ببطئ وبوحده منتظمة باستخدام زمن الكروش .

٢- يقرأ نغمات اللحن الرئيسي المؤدى باليد اليمنى قراءه صولفائيه في "مفتاح صول" .

٣- يؤدي اللحن الرئيسي على حده بالترقيم المدون للأصابع تبعاً لمصطلحات الأداء المدونه ويكرره عدة مرات بزمن بطيء حتى يصل لأدائه بصوره جيده .

٤- يقرأ نغمات اللحن المصاحب المؤدى باليد اليسرى قراءه صولفائيه في "مفتاح فا" .

٥- يؤدي اللحن المصاحب على حده بالترقيم المدون للأصابع عدة مرات ببطئ وإتقانه جيداً .

٦- يعزف باليدين معاً بزمن بطيء .

٧- يعزف باليدين معاً بالسرعه المطلوبه .

٨- يعزف باليدين معاً بالتعبير المطلوب .

" المقطوعه الأولى " معده على موشح " شاغلي بالحسن بدر "

التحليل البنائي :

الطول البنائي : ٢٢ مازوره

المقام : نهاوند " من درجة (دو)

الضرب : دور هندي

الميزان :  $\frac{7}{8}$

السرعه : متوسط البطء " Andantino "

أولاً : الإرشادات العزفيه للطالب "عازف العود :

-في م٤ يوجد صعوبة أداء الإصبع الثاني والثالث على وترين مختلفين من نغمة الكوشة للراست ثم من نغمة اليكاه للراست ، ولتذليل هذه الصعوبة مراعاة تثبيت عفق نغمة الراست في الكروش الرابع بالإصبع الثالث حتى نهاية المازورة مع أدائها بريشة الرد لتسهيل أداء نغمة اليكاه بريشة الصد . \*



شكل (١) مازوره ٤

-في م (١١)٥،٤ يوجد صعوبة في أداء الإصبع الثالث والرابع بين نغمتين الجهاركاه والصبأ وعند أداء هذه الجزئية يتم تثبيت عفق نغمة الجهاركاه بالإصبع الثالث .



شكل (٢) مازوره ١١



شكل (٣) تمرين تذليل صعوبة أداء الإصبع الثالث والرابع

- يوجد صعوبه في الإحساس بالضرب المصاحب بين م١٢ ، م١٣ لوجود سينكوب في بداية م١٣ فلا بد من تأكيد أداء النبر القوي للإحساس بالضرب المصاحب .

\* النغمات الغير موضح عليها أسلوب أداء الريشه تؤدي بريشة الصد .

\* راعى الباحث في تدوين التمارين أن تكون بنفس الدليل والميزان المستخدم للموشح .



شكل (٤) مازوره ١٢، ١٣

ولتذليل هذه الصعوبة يتم أداء التمرين الآتي :



شكل (٥) تمرين لتنمية إحساس الضرب المصاحب في حالة وجود سينكوب

- تؤدى لحن الخانه من م ١٥ : م ٢٢ في الوضع الثاني مع مراعاة ترقيم الأصابع حيث يستخدم الإصبع الأول لأداء نغمة المحير والحسيني والإصبع الثاني لأداء نغمة السنبله والإصبع الثالث لأداء نغمة الماهور والإصبع الرابع لأداء نغمة الماهوران .



شكل (٦) لحن الخانه من م ١٥ : م ٢٢

وظهرت في هذه الخانه صعوبه في أداء الإصبع الرابع مع الإصبعين الأول والثاني، وللتدريب على أداء الوضع الثاني وتذليل هذه الصعوبة يتم أداء التمارين الآتيه :



شكل (٧) تمرين لأداء الوضع الثاني وتذليل بعض صعوبات الأصابع





- لأداء التآلفات الهارمونية الثلاثية في اليد اليمنى يبدأ بقراءة نغمات التآلف والتعرف على تكوينه وأن يؤدي النغمات بالترقيم المدون للأصابع بقوة واحدة مع ضرورة ضغط الأصابع الثلاثة على النغمات بنفس الثقل دون أن يطغى أحدهم على الآخرين حتى تمتزج نغمات التآلف بقدر متساوي .

- يجب عدم إبتعاد اليد عن لوحة المفاتيح لمسافه كبيره عند رفعها لأداء السككات مع تحضير الأصابع حتى تعود لأداء التآلف التالي بسهولة ويسر .

- لأداء الأوكتافات الهارمونية بالضغط القوي "Accent" في اليد اليسرى يراعى أن تأتي حركة اليد من الكتف والذراع من أعلى إلى أسفل وتهيئة الأصابع للنزول على النغمات مع عدم شد اليد وأن تعزف جميع النغمات بقوة واحدة .

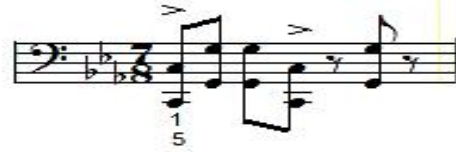
ب- الجزء الثاني :



شكل (١٢) الجزء الثاني من المقطوعه الأولى "لآلة البيانو"

- عند أداء لحن اليد اليسرى والقائم على أوكتافات هارمونية يجب إتباع نفس الإرشاد العزفي لأدائه والذي سبق ذكره في الجزء الأول على أن يراعى أماكن الضغط القوي "Accent"

كما هو مدون متفهماً أن أداء اليد اليسرى يجب أن يكون مسائراً للضرب الإيقاعي مظهراً  
لأماكن الضغوط القوية فيه .



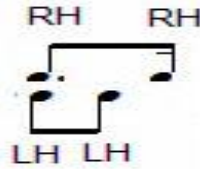
شكل (١٣) نمط أداء اليد اليسرى في الجزء الثاني

- تحتاج م (١١) في بدايتها تدريباً خاصاً لأدائها باليدين معاً حيث تؤدي اليد اليمنى زمن كروش منقوط يليه دابل كروش بينما تؤدي اليد اليسرى زمن كروش يليه كروش كما بالشكل التالي .



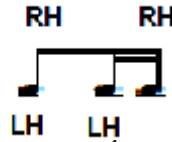
شكل (١٤) مازوره (١١)

ويتم توضيح هذا الشكل الإيقاعي وشرح كيفية أدائه للطالب كالتالي :



شكل (١٥) كيفية أداء الإيقاع باليدين معاً في م (١١)

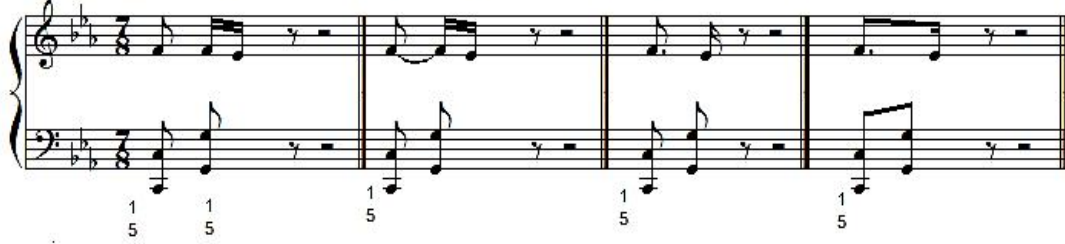
- ترمز RH إلى اليد اليمنى وهي إختصار لكلمة " Right hand "
- ترمز LH إلى اليد اليسرى وهي إختصار لكلمة " Left hand "
- يؤدي الطالب إيقاع كل يد على حده بالتقير باستخدام وحدة الكروش مع نطقه إيقاعياً ثم تنقيده مع نطق النغمات .
- يتفهم الطالب الناتج السمعي لأداء الإيقاعين معاً من خلال الشكل التالي :-



شكل (١٦) الناتج السمعي لأداء الإيقاعين باليدين معاً في م (١١)

- يؤدي الإيقاعين معاً بالتقير كما هو موضح بشكل (١٦).

- يؤدي التدريب التالي باليدين معاً على لوحة المفاتيح عدة مرات .



شكل (١٧) تدريب لأداء الإيقاعين باليدين معاً في م ( ١١ )

إستخدمت مع هذه المقطوعة أدوات التعبير التالية يتم إرشاد الطالب لأدائها بشرحها وتفسيرها:-

١- أقواس الإتصال : ظهر نوعان من أقواس الإتصال

أ- قوس الإتصال "Phrase" يتم تعريفه للطالب بأنه قوس يوضع فوق عدة نغمات تؤدي متصله جميعها فيجب على الطالب عدم رفع يده عن لوحة المفاتيح أثناء أدائها.

ب- قوس الرباط اللحني "slur" يتم تعريفه بأنه قوس يربط بين نغمتين مختلفتين ليتم عزفهما بشكل متصل دون رفع اليد بينهما وتؤدي النغمة الأولى بقوه أكبر من النغمة الثانية ويتطلب أدائها الضغط على النغمة الأولى بتقل من مفصل الرسغ ثم رفع الرسغ مع أداء النغمة الثانية بخفه وهدوء .

٢- مصطلحات الأداء :

أ- ظهرت مصطلحات التعبير التاليه والداله علي شدة الأداء :-

- " p " وهو إختصار "piano" وتعني الأداء بخفوت ونعومه.

- " f " وهو إختصاراً لكلمة "forte" ويعني الأداء بقوه .

- " mf " وهو إختصاراً لمصطلح "mezzo forte" ويعني الأداء متوسط القوه .

- " mp " وهو إختصاراً لمصطلح "mezzo piano" ويعني الأداء متوسط الخفوت

- علامة التظليل (  $\curvearrowright$  ) وهي علامة على مصطلح "crescendo" ويعني التدرج من الخفوت إلى القوه و علامة (  $\curvearrowleft$  ) لمصطلح "diminuendo" ويعني التدرج من القوه الى الخفوت .

ب- "  $\text{segno}$  " وهي علامة توضع خارج المدرج الموسيقي داله على مصطلح "segno" وتشير إلى العوده للأداء إبتدائاً من العلامة التي تماثلها مع عدم أداء الجزء المنحصر بينهما. ( ٥- ٣٦٦ )

ج - " FIN " مصطلح يعني خاتمه أو نهايه .

د- العلامة (  $>$  ) وهي علامة توضع فوق النغمة إختصاراً لمصطلح التعبير "Accent" وتعني النبر القوي وفيها يضغط الإصبع على تلك النغمة بقوة أكبر من النغمات الأخرى.

هـ- (  $\text{||:}$  ) علامة توضع في نهاية المازوره لتفيد إعادة الأداء إما من بدايه اللحن أو من بداية علامة أخرى معاكسه لها (  $\text{||:}$  ) توضع في بداية الجزء المراد إعادته .

٣- مصطلح السرعة :

ظهر مصطلح السرعة " Andantino " ويعنى الأداء متوسط البطء

٤- مصطلح التعبير " الدال على الطابع العام للمقطوعه " :

ظهر مصطلح التعبير " Cantabil " ويكتب أعلى المدونه يعني الأداء الغنائي العذب .

"المقطوعه الثانيه " معده على موشح " في هوى حاوي البها"

التحليل البنائي :

المقام : "عجم عشيران " من درجة (سي b)

الميزان : 8

الضرب : يوروك سماعى

السرعه : متمهل - يميل للبطء Andante

أولاً : الإرشادات العزفية للطالب " عازف العود " :

- عند أداء مسافة الرابعه التامه الهابطه في نهايه م ١ تؤدى نغمة العجم بالإصبع الثالث ثم ترحيله إلى الوتر الأعلى لأداء نغمة الجهاركاه بدون رفع الإصبع ، وفي حالة مسافة الرابعه

التامة الصاعده بين م ٢٥ ، م ٢٦ تؤدي نغمة الجهاركاه بالإصبع الثالث ثم ترحيله إلى الوتر الأسفل لأداء نغمة العجم بدون رفع الإصبع .



شکل (١٨) مازوره ١

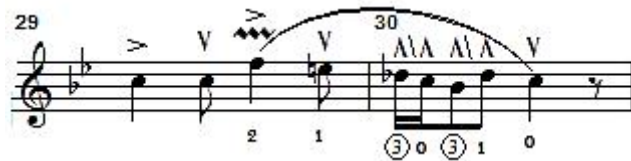
شکل (١٩) مازوره ٢٥ ، ٢٦

- هناك صعوبات عزفية في أداء بعض القفزات اللحنية مثل مسافة الأوكتاف من درجة الدوكاه لدرجة المحير في م ٢١ ، ومسافة السادسة الكبيرة الصاعدة من درجة الجهاركاه إلى درجة المحير في م ١١ وبين م ٣٤ ، م ٣٥ ، ومسافة الخامسة التامة الهابطه من درجة الكردان إلى درجة الجهاركاه بين م ٣٣ ، م ٣٤ ، ومسافة الخامسة التامة الصاعده والهابطه بين نغمتي النوا والمحير في م ٣١ وبين م ٣٥ ، م ٣٦ ، ولتذليل تلك الصعوبات يتم أداء التمرين الآتي :



شکل (٢٠) تمرين لتذليل صعوبة أداء بعض القفزات اللحنية

- في م ٢٩ ، م ٣٠ يتم الإنتقال من الوضع الأول إلى الوضع الرابع ثم الرجوع إلى الوضع الأول مرة اخرى ؛ فيتم الإنتقال من نغمة الكردان إلى نغمة الماهوران بالإصبع الثاني وتؤدي نغمة الشهباز بالإصبع الثالث بوتر النوا ويتم تثبيت عقق الإصبع الثالث على نغمة الشهباز وزحلقته إلى نغمة العجم بنفس الإصبع في الوضع الأول .



شکل (٢١) مازوره ٢٩ ، ٣٠

ولتذليل تلك الصعوبات يتم أداء التمرين الآتي\* :



شكل (٢٢) تمرين لتذليل صعوبات الإلتقال بين الوضعين الأول الرابع

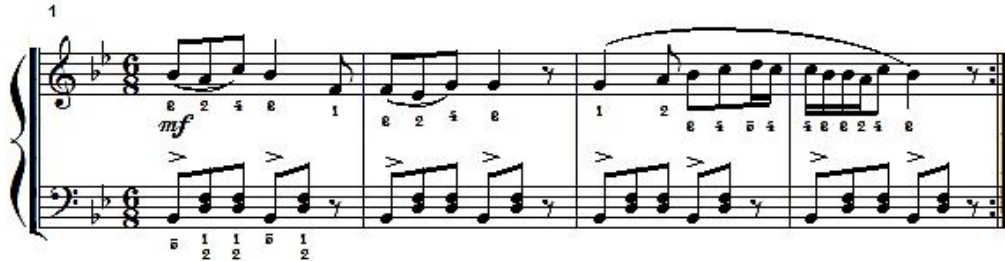
ثانياً : الإرشادات العزفيه للطالب " عازف البيانو " .

لحن اليد اليمنى هو اللحن الرئيسي للموشح ولحن اليد اليسرى قائم على أداء نغمه مفردة ثم نغمتين مزدوجتين على نمط أداء الضرب الإيقاعي للموشح الذي يتم تعريفه للطالب قبل البدء في العزف مع توضيح أماكن الضغط القوي (دم) والضغط الضعيف (تك) .



شكل (٢٣) ضرب يوروك سماعي

شكل (٢٤) نمط أداء اليد اليسرى



شكل (٢٥) نموذج لأداء اليدين معاً للمقطوعه الثانيه على آلة البيانو

- يتم تنبيه الطالب على عزف النغمات المزدوجه بالترقيم المدون للأصابع على أن تضغط الأصابع على النغمات في وقت واحد وبقوه واحده و أن تأتي حركة اليد من مفصل الرسغ .

\* عندما يوضع رقم الإصبع داخل دائره يعني عزف هذه النغمه بالإصبع المحدد ولكن بالوتر الذي يعلو لها وفي هذا التمرين تعزف نغمه الشهيناز بالإصبع الثالث بوتر النوا بدلاً من الإصبع الأول بوتر الكردان .

- يجب أن يراعي الطالب أماكن الضغط القوي "Accent" كما هو مدون متفهماً أن أداء اليد اليسرى يجب أن يكون مسائراً للضرب الإيقاعي مظهراً لأماكن الضغوط القوية فيه .
- يتم تنبيه الطالب عند عزف مسافة الأوكتاف باليد اليسرى في الموازير ( ١٣ ، ١٤ ، ١٥ ) أن تؤدي بالترقيم المدون للأصابع وأن يحضر الطالب أصابعه قبل أن تعزف مسافة الأوكتاف حسب حجم كف اليد مع مراعاة أماكن الضغط القوي تبعاً للعلامة المدونه <sup>13</sup>



شكل (٢٦) الموازير ( ١٣ ، ١٤ ، ١٥ )

استخدمت مع هذه المقطوعة أدوات التعبير التاليه يتم إرشاد الطالب لأدائها بشرحها وتفسيرها

١- أقواس الإتصال : ظهر ثلاث أنواع من أقواس الإتصال

- قوس الإتصال "Phrase" و قوس الرباط اللحني "slur" وقد تم تفسيرهما في المقطوعة الأولى
- قوس الرباط الزمني ( tie ) ظهر في لحن اليد اليمنى في الموازير ( ٣٧ ، ٣٨ ) يتم تعريفه للطالب بأنه قوس يربط بين نغمه وتكرار لها على أن تكون في نفس الدرجة الصوتيه بحيث تؤدي النغمات كنغمه واحده بمجموع زمنهم .



شكل (٢٧) الموازير ( ٣٧ ، ٣٨ )

- ٢- مصطلحات الأداء : ظهرت مصطلحات التعبير الداله على شدة الأداء وعلامتي التظليل للتدرج بين الخفوت والقوه كما ظهرت علامة النبر القوي "Accent" ( > ) وقد سبق تفسيرها في المقطوعة الأولى .

### ٣-مصطلح السرعة :

- ظهر مصطلح السرعة " Andante " ويعني أداء متمهل - يميل للبطء .
- ٤- مصطلح التعبير " الدال على الطابع العام للمقطوعه ":
- ظهر مصطلح التعبير " dolce " ويكتب أعلى المدونه يعني الأداء بعذوبه .
- إرشادات أداء المقطوعتين بالعزف الثنائي على آلتى العود والبيانو " للطلابين " .
- يجب أن يهتم كل طالب بالتدريب الفردي الجيد على آله .
- يجب إتقان الأداء الفردي قبل البدء في التدريب على العزف الثنائي .
- يجب أن يلتزم العازفان بالأداء بسرعه واحده والمحددة أعلى المدونه .
- ضرورة تفهم التعبير المناسب للأداء والمدون لكلا العازفين .
- يجب إظهار النبر القوي من كلا العازفين سواء على آلة العود أو آلة البيانو خاصة في أداء اليد اليسرى على البيانو للإحساس بالضغط القويه للضرب .
- يجب أن ينتج كلا العازفين أداءً تعبيرياً متوازناً مراعيًا طبيعة الآلتين من حيث قوة ونوعية الرنين الصوتي لكل آله .
- يجب أن يستمع كل عازف لأداء الآخر .
- إذا حدث خطأ من أحد العازفين أثناء الإختبار أو الأداء العلني فعلى العازف الآخر أن يسايره ولا يتوقف عن العزف بل يتبعه حتى يعودا للأداء الصحيح .
- يجب أن يتفهم كلا العازفان أن العزف الثنائي ليس عاملاً لتشتيت الإنتباه بل أنه يزيد من تركيز العازف ويحفزه للأداء الأفضل .
- يجب أن يحرص العازفان على الأداء أمام زملائهم لاكتساب التقه ورفع الشعور بالفلق أثناء العزف أمام الآخرين .



## نتائج البحث:

بعد أن تناول الباحثان كلاً من الجانب النظري والجانب التطبيقي لموضوع البحث الحالي جاءت نتائج البحث لتجيب على تساؤلات البحث والتي كانت كالتالي :

التساؤل الأول : ما أسلوب إعداد مقطوعات للعزف الثنائي على آلتى العود والبيانو من بعض الموشحات العربية؟

- وقد أجاب الباحثان على هذا التساؤل من خلال إختيار عينة البحث والتي تكونت من إثنين من الموشحات العربية المؤلفه في مقامات خاليه من بعد الثلاث أرباع وتناسب المستوى العزفي للدارسين بكليات إعداد معلم التربية الموسيقيه بالفرقتين الثالثه والرابعه وهما " شاغلي بالحسن بدر ، في هوى حاوي البها " وقد أعد الباحثان لحن الموشحين كمقطوعات للعزف على آلتى العود والبيانو باستخدام أسلوب " Transcription " في الإعداد الموسيقي وهو إعداد التدوين الموسيقي للحن الأصلي لتؤديه آله موسيقيه أخرى غير التي وضع لها ثم عرض الباحثان المقطوعتين المعدتين موضحاً عليهما تعليمات الأداء التي وضعها على التدوين الخاص بكل آله .

- التساؤل الثاني : ما الارشادات والتدريبات المقترحة التي يمكن أن تساهم في الوصول للأداء الجيد للمقطوعات المعده؟

- وأجاب الباحثان على هذا التساؤل من خلال وضع الإرشادات العزفيه والتمارين اللازمه للوصول للأداء الجيد للمقطوعتين وعرضها بصوره تفصيليه لكنتا الآلتين " العود والبيانو" من خلال الإطار التطبيقي للبحث .

ومن خلال الإجابة على تساؤلات البحث تتحقق أهدافه بإعداد مقطوعات للعزف الثنائي على آلتى العود والبيانو بالإستفاده من الموشحات العربية ووضع الإرشادات العزفيه والتدريبات اللازمه لأدائها بصوره جيده ، وقد قام الباحثان بعمل إستبانته على الأسلوب المقترح المتضمن للمقطوعات المعده والإرشادات العزفيه والتدريبات لآلتى العود والبيانو من خلال إستمارة إستطلاع رأي الخبراء وعرضها على الأساتذه المتخصصون في تدريس الآلتين وقد وافقوا عليها وبذلك يتأكد تحقيق أهداف البحث .

## التوصيات المقترحة:

- ضرورة إدراج ماده للعرزف الثنائى لجميع الطلاب بدءاً من الفرقة الثالثة .
- الإهتمام بإعداد مؤلفات للعرزف الثنائى مشتركه بين البيانو وآلات عربيه أخرى سواء كانت تلك المؤلفات قائمه على ألحان عربيه أو عربيه .
- تشجيع الطلاب وتحفيزهم على الإشتراك فى الحفلات الطلابيه وإقامة " ريسيتال " خاص في القسم للأعمال الثنائيه والجماعيه .

## قائمة المراجع

أولاً المراجع العربيہ :

١. آمال حسين خليل : العزف الثنائي المؤسس على عادات العقل والفهم الموسيقي لإرتجال مواقف القصه الحركيه عند الطلاب المعلمين للتربيه الموسيقيه، بحث منشور مجلة دراسات في المناهج وطرق التدريس ، القايره ٢٠١١ م
٢. آمال صادق - فؤاد أبو حطب: مناهج البحث والإحصاء في البحوث التربويه والنفسيه مكتبة الأنجلو المصريه ، القايره ١٩٩٠ م
٣. أحمد أبو الخضر منسي : الأغاني والموسيقى الشرقيه ، دار البستان للنشر والتوزيع القايره ١٩٩٩ م
٤. أحمد أبو زكري- أيمن إبراهيم : الإستفاده من مصاحبة البيانو لتحسين الأداء على آلة العود لطلاب الفرقة الأولى بكلية التربيه النوعيه ، بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى ، كلية التربيه الموسيقيه ، جامعة حلوان ، مجلد ٣١ ، إبريل ٢٠١٥ م
٥. أحمد بيومي : القاموس الموسيقي ، وزارة الثقافه المصريه ، المركز الثقافي القومي دار الأوبرا المصريه ، القايره ، ١٩٩٢ م .
٦. أحمد عبد الرحمن بدر الدين: أسلوب صياغة عبده قطر لبعض الموشحات التقليديه الملحنه قديماً ، بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى ، كلية التربيه الموسيقيه جامعة حلوان مجلد ٢١، يونيو ٢٠١٠ م .
٧. أسماء عبد الصبور محمد - شريف محمد محمود: إمكانية الإستفاده من مصاحبة آلة البيانو للطالب المبتدئ على آلة العود لدقة الضبط النغمي بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى ، كلية التربيه الموسيقيه ، جامعة حلوان ، مجلد ٢٦، يناير ٢٠١٣ م
٨. أمل جمال - محمد شعله : الروزنامه الموسيقيه في الضروب الإيقاعيه دار الكتاب الحديث ، الطبعة الأولى ، القايره ، ٢٠١٥ م.

٩. إيهاب حامد - يونس بدر : مؤلفات عالميه معده للقانون بمصاحبة البيانو كأحد مستحدثات التعليم الموسيقي ، بحث منشور ، مؤتمر البيئه الثاني ، كلية التربيه الموسيقيه ، جامعة حلوان ، ٢٠٠٦ م
١٠. زين نصار: موسوعة الموسيقى والغناء في مصر في القرن العشرين، دار غريب للطباعه والنشر والتوزيع ، القاهره ، ٢٠٠٣م
١١. سامي إبراهيم علي : آلة البيانو في مصر ، رساله دكتوراه ، كلية التربيه الموسيقيه جامعة حلوان ، ١٩٧٧ م
١٢. سليم الحلو : الموسيقى النظرية، دار مكتبة الحياه ، بيروت ، ١٩٥٨م
١٣. عبد الحميد توفيق ذكي: التذوق الموسيقي وتاريخ الموسيقى المصريه ، الهيئه المصريه العامه للكتاب، القاهره ، ١٩٩٥م
١٤. عبد المنعم عرفه - صفر علي : دراسة العود ، الطبعة السادسة ، القاهره ، ١٩٧٥م
١٥. محمد قابيل: موسوعة الغناء المصري في القرن العشرين، الهيئه المصريه العامه للكتاب ، القاهره ، ١٩٩٩م
١٦. نبيل شوره : دليل الموسيقى العربيه، دار الكتب المصريه ، الطبعة الثانيه، القاهره ١٩٨٨م
١٧. هاله معروف عامر : الإستفاده من بعض ألحان التراث في تنمية المهارات العزفيه لمصاحبة ثنائي البيانو الواحد للطالب المبتدئ ، بحث منشور، المؤتمر السنوي العربي الخامس - الدولي الثاني ، كلية التربيه النوعيه ، جامعة المنصوره ، ابريل ٢٠١٠ م
١٨. هوجو لاخنتريت : الموسيقى والحضاره ، ترجمة أحمد حمدي محمود ، المؤسسه العامه للتأليف والترجمه والطباعه والنشر ، القاهره ، ١٩٦٤ م

ثانياً المراجع الأجنبيه :

- 19- Alison,Latham: "**The oxford companion to music**" oxford university press, first Edition,2002
- 20-Boxd, Malcalim: **Arrangement in the new grove's Dictionary**, (v.1 ) third edition, Ed Sadie stanely, Mamillan pub, London, 1980
- 21-Friedrich Blume: **Die Musik in Geschichte und gegenwart**, Bonn, 1994
- 22- Hopkins, Antony: **The Larousse Encyclopedia of music**, The Hamlyn Publishing group limited, England, 1984.
- 23- Martin Cooper: **the concise encyclopedia of music and musicians**, Published by Hutchinson Of London, London 1978.
- 24- Sadie, Stanley :**the new grove dictionary of music& musicians**, vol 7, London macmillan &co.,ltd,2000

ثالثاً: مواقع إلكترونيه :

- 25- <https://www.filedz.com/uploads/tomoh...9518373131.rar>



11 *p* *f* *mf* FIN

12 1 0 0 2 0 4 5 4 0 1 2 0 1 2 0 4 5 4 0 2 1 4 0 5 4 0 2 1

13 1 2 0 1 2 0 4 5 4 0 2 1 4 0 5 4 0 2 1

14 5 4 0 2 1 4 0 5 4 0 2 1 4 0 5 4 0 2 1

15 *f* FIN

16 0 0 0 0 1 2 1 0 0 0 0 0 0 1 2 1 0 0 0 0 0 0 1 2 1 0 0 0

17 4 4 2 2 1 2 4 1 0 1 2 0 0 0 0 1 8 0 1 2 1 0

18 0 0 2 0 4 5 4 0 2 1 0 0 2 0 4 5 4 0 2 1 0 0 2 0 4 5 4 0 2 1

19 *p* *f*

20 2 1 2 0 5 5 0 0 2 1 2 0 5 1 0 2 0 0 4 5 2 0 1 0 2 1 2 0 4 0 2

21 0 0 2 0 4 5 4 0 2 1 0 0 2 0 4 5 4 0 2 1 0 0 2 0 4 5 4 0 2 1

22 0 0 2 0 4 5 4 0 2 1 0 0 2 0 4 5 4 0 2 1 0 0 2 0 4 5 4 0 2 1



في هوى حاوي البها \*  
مقطوعه معده للعزف الثنائي  
علي آلتَي العود والبيانو

Andante

1 Dolce *mf*

2 *mf*

3 *mf*

4 *mf*

5 *mf*

6 *mf*

7 *mf*

8 *mf*

9 *p*

10 *f*

11 *f*

12 *f*

\* المقطوعه معده علي موشح "في هوى حاوي البها"  
لحن "كامل الخلعى : مقام "عجم" "ضرب "يوروك سماعى"

6 8  
تک لم تک تک لم



13 14 15 16

17 18 19 20

21 22 23 24

*p*

*f* *p*

25 *f* *p*

26 27 28

29 *f* 30 31 32

33 *p* 34 35 36 37 38

## ملحق ( ٢ )

### إستبانة إستطلاع رأي الخبراء حول

أسلوب إعداد المقطوعات للعزف الثنائي والإرشادات العزفيه الموضوعه لها

السيد الفاضل الأستاذ الدكتور / .....

تحية طيبه وبعد ،،،

يقوم الباحثان / خالد أحمد عبد الخالق، وائل وجيه طلعت المدرسان بقسم التربيه الموسيقيه بكلية التربيه النوعيه جامعه عين شمس بتصميم هذا الإستطلاع كجزء من إجراءات البحث الذي يجريانه وعنوانه :

" أسلوب مقترح للعزف الثنائي على آلتى العود والبيانو من خلال بعض الموشحات العربيه "

### هدف الإستطلاع :

يهدف هذا الإستطلاع إلى التعرف على رأي سيادتكم في الأسلوب المقترح لإعداد المقطوعتين للعزف الثنائي على آلتى العود والبيانو باستخدام لحن الموشحين " شاغلي بالحسن بدر ، في هوى حاوي لبها " والإرشادات العزفيه الموضوعه لها من قبل الباحثين والمعد لطلاب الفرقتين الثالثه والرابعه بكليات إعداد معلم التربيه الموسيقيه .

### المرجو من سيادتكم :

التفضل بالإطلاع على الإستماره المرفقه وتوضيح رأيكم بوضع علامة ( ✓ ) في الخانه التي ترونها مناسبة " أوافق " أو " لا أوافق " بجوار كل بند .

### آراء وإقتراحات :

إذا كان لسيادتكم أي إقتراحات بشأن تعديل أو إضافة أو إعادة صياغه على البنود الموضوعه من قبل الباحثين ، فالرجاء من سيادتكم كتابتها في الجزء المخصص لذلك في نهاية البطاقه والباحثان يتقدما بخالص الشكر والتقدير للجهد الذي تبذلونه في إبداء رأيكم وشكراً لحسن تعاونكم

الباحثان

والله الموفق والمستعان

### ملحق ( ٣ )

#### بيان بأسماء السادة الخبراء

أولاً السادة الخبراء لآلة العود

- ١ - أ.د/ إنعام محمد لبيب :  
أستاذ الموسيقى العربية بالمعهد العالي  
للموسيقى العربية أكاديمية الفنون .
- ٢ - أ.د/ داليا حسين فهمي :  
أستاذ الموسيقى العربية ورئيس قسم التربية  
الموسيقية ووكيل كلية التربية النوعية  
للدراستات العليا والبحوث سابقاً جامعة عين  
شمس .
- ٣ - أ.د/ طارق سمير محمد :  
أستاذ الموسيقى العربية ووكيل كلية التربية  
النوعية لشئون خدمة المجتمع وتنمية البيئة  
ورئيس قسم التربية الموسيقية سابقاً جامعة  
القاهرة .
- ٤ - أ.د/ عبد المنعم خليل إبراهيم :  
أستاذ آلة العود بالمعهد العالي للموسيقى  
العربية أكاديمية الفنون .
- ٥ - أ.د/ محمود كمال عبد الرحمن :  
أستاذ بقسم الآلات بالمعهد العالي للموسيقى  
العربية أكاديمية الفنون .
- ٦ - أ.د/ مخلص محمود عبد الحميد :  
أستاذ الموسيقى العربية وعميد كلية التربية  
النوعية جامعة القاهرة .
- ٧ - أ.م.د/ عصام جمعة محمود :  
أستاذ مساعد آلة العود بالمعهد العالي  
للموسيقى العربية أكاديمية الفنون .
- ٨ - أ. / محمد يوسف محمود عوض :  
خبير آلة العود بالمعهد العالي للموسيقى  
العربية أكاديمية الفنون .

ثانياً الساده الخبراء لآلة البيانو :

- ١ - أ.د/ هاله إسماعيل الصاوي :  
أستاذ البيانو بكلية التربية النوعية  
جامعة عين شمس .
- ٢ - أ.د/ علي حسين حمدى :  
أستاذ البيانو بكلية التربية النوعية  
جامعة عين شمس .
- ٣ - أ.د/ يونس محمود بدر :  
أستاذ البيانو بكلية التربية الموسيقية  
جامعة حلوان .
- ٤ - أ.د/ شريف زين العابدين :  
أستاذ البيانو بكلية التربية الموسيقية  
جامعة حلوان .
- ٥ - أ.د/ محمد فتحي محمود:  
أستاذ البيانو بكلية التربية النوعية  
جامعة القاهرة .
- ٦ - أ.م.د/ نهير محمد عبد القادر :  
أستاذ البيانو المساعد بكلية التربية النوعية  
جامعة عين شمس .
- ٧ - أ.م.د/ عمرو عبد الحميد خليل :  
أستاذ البيانو المساعد بكلية التربية النوعية  
جامعة عين شمس .
- ٨ - أ.م.د/ أمل سليم ثابت :  
أستاذ البيانو المساعد بكلية التربية النوعية  
جامعة عين شمس .
- ٩ - أ.م.د/ خالد يحيى مندوه :  
أستاذ البيانو المساعد بكلية التربية النوعية  
جامعة عين شمس .

## ملخص البحث

### أسلوب مقترح للعزف الثنائي على آلتى العود والبيانو من خلال

#### بعض الموشحات العربية

تعد آلة البيانو من أهم الآلات الموسيقية لما تمتاز به من ثراء لإمكانياتها اللحنية والهارمونية وإصدار مختلف التأثيرات الصوتية والأداء التعبيري والميلودي والهارموني والكونترابنطي والإيقاعي ، كما تتمتع باتساع نطاق مفاتيحها مما يتيح تعدد الطبقات الصوتية وأداء كافة أنواع المؤلفات الموسيقية الخاصة بها، كما تعد آلة العود من أهم آلات الموسيقى العربية ، فقد كانت منذ القدم ومازالت الآلة المحبوبة والمفضلة عند العرب إعتد عليها المؤلفون عند صياغة ألحانهم ، والعود آلة شرقية بحته عرفت ألب الأمم القديمه لاسيما مصر وأشور والصين والفرس وعرفه العرب في العصر الجاهلى باسم "المزهر"

يعتبر العزف الثنائي من أهم المؤثرات الإيجابية التي تساعد الدارسين على تنمية مهارات الأداء المختلفه على آلاتهم ، بالإضافة إلى دوره الفعال في تنمية الشخصية وإعداد معلم التربية الموسيقية إعداداً جيداً بما يكون له الأثر في إمداد سوق العمل بمعلمين للموسيقى قادرين على تدريب التلاميذ على العزف الفردي والثنائي في الحفلات والمسابقات المدرسية .

الموشح أحد فنون الشعر العربي تعددت فيه الأوزان والقوافي مع التنوع العروضي فهو أقرب ما يكون إلى التوزيع الموسيقي وبذلك يكون الموشح الأدبي أقرب إلى المقطوعه الموسيقية .

وقد دعا كل ما سبق الباحثان إلى التفكير في الإستفادة من بعض الموشحات العربية لإقتراح أسلوب للعزف الثنائي بين آلتى العود والبيانو من خلال إعداد ألحانها كمقطوعات للعزف الثنائي مع وضع الإرشادات العزفيه والتدريبات اللازمه لتوجيه الدارسين لأدائها بصوره جيده .

و ينقسم هذا البحث إلى جزئين :

#### الجزء الأول: الإطار النظري ويشمل

- أولاً: الدراسات والبحوث السابقه المرتبطه بموضوع البحث .
- ثانياً: نبذه عن المفاهيم النظرية للبحث ( الموشحات ، العزف الثنائي ، الإعداد الموسيقي ) .

- ثالثاً: نبذه عن مؤلفي الموشحات عينة البحث (عبدہ قطر ، كامل الخلعي)

الجزء الثاني: الإطار التطبيقي ويشمل

- عرض المقطوعات المعده من الباحثين والإرشادات العزفيه والتمارين اللازمه لأدائها بطريقه جيده.

- واختتم البحث بعرض النتائج والتوصيات وقائمة المراجع العربيه والأجنبيه .



## Research Summary

### Suggested style of playing the duet on the Lute and Piano through some Arabic Muwashahat

Piano is one of the most important musical instruments because of the richness of the possibilities of melody and harmony and the issuance of various effects of voice and performance expression, melody, Harmony, counterpoint and rhythmic, It also has a wide range of keys, allowing multiple layers of audio and performing all kinds of musical compositions

The Lute is considered one of the most important Arabic music instruments. It has been since ancient times and is still the beloved and favorite instrument among the Arabs. The authors relied upon the formulation of their melodies, Lute is an oriental musical instrument known to most ancient nations especially Egypt, Assyria, China, Persia, And was known to the Arabs in the pre-Islamic era as "Al-Mizhar".

Binary play is one of the most important positive effects that helps students to develop different performance skills on their musical instruments, In addition to its active role in the development of personality and the preparation of teacher education music well prepared to have an impact in the supply of the labor market teachers of music able to train students to play individual and bilateral concerts and competitions.

Muwashah one of the art of Arabic poetry in which the weights and rhymes with the diversification of presentations is the closest to the distribution of music and thus the literary scene closer to the musical piece.

All the above called for the researchers to consider using some Arabic muwashahat to propose a method of playing the duo between the Lute and the Pianos by preparing their tunes as pieces for bilateral playing with the instructions and the necessary training to guide the students to perform well.

#### The Research is divided into two parts:

**Part One:** The theoretical Framework and includes:

- 1-Studies and previous research related to the subject of research
- 2- a description of the theoretical concepts of research(Muwashahat, Duet, Music Arrangement).



3-A statement about the authors of the research sample (Abdo Qatar, Kamel Kholai).

**Part Two:** The practical Framework and it includes:

-Presentation of the prepared pieces of researchers and instructions and the necessary exercises to perform well.

-The research ended with the presentation of the results and recommendations and the list of Arab and foreign references.